

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende oprichting van een tijdelijke onthaalcel bij de Algemene Directie van de Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waals Gewest;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld maatregelen te treffen voor het onthaal van het op 1 januari 1994 overgedragen personeel van de nieuwe instellingen die geregionaliseerd zijn in uitvoering van het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Het artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende oprichting van een tijdelijke onthaalcel bij de Algemene Directie van de Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waals Gewest, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4. Kunnen beroep doen op de in artikel 3 vermelde betrekkingen :

1° de ambtenaren van de ministeries en instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

2° de met een arbeidsovereenkomst aangeworven beambten. »

**Art. 2.** Het artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 14 april 1994 houdende oprichting van een tijdelijke onthaalcel bij de Algemene Directie van de Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waals Gewest, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. Voor de aanstelling op de in artikel 3 bedoelde betrekkingen worden toegepast :

1° het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;

2° de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut. »

**Art. 3.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** De Minister, tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

F. 94 — 2471

[C — 27505]

**7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif à l'octroi d'une prime à l'inscription d'une pouliche ou d'un poulain au stud-book  
du cheval de trait belge ou du cheval de trait ardennais**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, notamment l'article 6, V, 3°, modifié par la loi du 16 juillet 1993;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de reprendre une norme dans les meilleurs délais étant donné que l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 relatif au même objet n'est plus d'application depuis le 31 décembre 1993;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « naisseur » : le propriétaire de la jument au moment de la naissance d'une pouliche ou d'un poulain;

2° « Ministre » : le Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

**Art. 2.** Le Ministre accorde aux naisseurs dont la pouliche ou le poulain est inscrit au stud-book du cheval de trait belge ou du cheval de trait ardennais, une prime d'un montant de 5000 francs par pouliche ou par poulain inscrit.

**Art. 3.** La prime est accordée aux conditions suivantes :

1° la pouliche ou le poulain doit être inscrit au stud-book du cheval de trait belge ou au stud-book du cheval de trait ardennais;

2° la pouliche ou le poulain inscrit doit être issu de parents tous deux inscrits eux-mêmes au stud-book du cheval de trait belge ou au stud-book du cheval de trait ardennais et l'étalon doit avoir été admis à la monte publique pour sa race;

3° le siège de l'exploitation du naisseur doit être situé dans la Région wallonne.

Art. 4. Seules sont prises en considération, les demandes de prime introduites par les naisseurs dans les six mois qui suivent l'inscription de la pouliche ou du poulain au stud-book, par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministère de la Région wallonne au moyen d'un formulaire arrêté par le Ministre et délivré par la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne.

Ces demandes doivent être accompagnées d'une attestation d'inscription au stud-book, conforme au modèle arrêté par le Ministre et établie, selon le cas, par la Société royale « Le cheval de trait belge » ou par la Société royale « Le cheval de trait ardennais ».

Il est délivré un accusé de réception portant un numéro d'ordre pour chaque demande de prime.

Art. 5. Les primes sont accordées dans l'ordre d'introduction des demandes.

Art. 6. Le Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2471

[C — 27505]

#### 7. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Gewährung einer Prämie für die Eintragung eines Stut- bzw. Hengstfohlens in das Stutbuch des belgischen Zugpferdes oder des Ardenner Zugpferdes

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 V 3°, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es unerlässlich ist, sobald möglich eine Rechtsnorm wieder einzuführen, da der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989, der diesen Bereich regelte, seit dem 31. Dezember 1993 nicht mehr anwendbar ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Züchter: der Besitzer der Stute zum Zeitpunkt der Geburt eines Stut- oder Hengstfohlens;

2° der Minister: der Minister zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

Art. 2. Den Züchtern, deren Stut- oder Hengstfohlen in das Stutbuch des belgischen Zugpferdes oder des Ardenner Zugpferdes eingetragen ist, gewährt der Minister eine Prämie von 5 000 BEF für jedes eingetragene Stut- oder Hengstfohlen.

Art. 3. Die Prämie wird zu den folgenden Bedingungen gewährt:

1° das Stut- oder Hengstfohlen muß in das Stutbuch des belgischen Zugpferdes oder des Ardenner Zugpferdes eingetragen worden sein;

2° das eingetragene Stut- oder Hengstfohlen muß von Eltern abstammen, die beide selbst in das Stutbuch des belgischen Zugpferdes oder des Ardenner Zugpferdes eingetragen sind. Zudem muß der Hengst für seine Rasse als öffentlich anerkannter Beschäler zugelassen worden sein;

3° der Betriebssitz des Züchters muß in der Wallonischen Region liegen.

Art. 4. Prämienanträge werden nur dann berücksichtigt, wenn sie von den Züchtern innerhalb von sechs Monaten nach der Eintragung des Stut- oder Hengstfohlens in das Stutbuch mittels eines durch den Minister festgesetzten und durch die Generaldirektion für die Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region herausgegebenen Formulars mit einem bei der Post aufgegebenen und an das Ministerium der Wallonischen Region gerichteten Einschreibebrief, eingereicht werden.

Diesen Anträgen ist eine Bescheinigung der Eintragung in das Stutbuch beizufügen, die dem durch den Minister festgesetzten Muster entspricht und die je nach Fall durch die Königliche Gesellschaft « Le cheval de trait belge » oder die Königliche Gesellschaft « Le cheval de trait ardennais » ausgestellt wird.

Für jeden Prämienantrag wird eine Empfangsbestätigung mit Vermerk einer Ordnungsziffer ausgestellt.

Art. 5. Die Prämien werden in der Reihenfolge des Eingangs der Anträge gewährt.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 7. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

N. 94 — 2471

[C — 27505]

**7 JULI 1994. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de toekenning van een premie voor de inschrijving van een merrieveulen of van een veulen  
in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, V, 3<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is onverwijld een nieuwe norm vast te stellen aangezien dat het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 betreffende hetzelfde onderwerp niet meer toepasselijk is sinds 31 december 1993;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :1<sup>o</sup> « fokker » : de eigenaar van de merrie op het ogenblik van de geboorte van een merrieveulen of van een veulen;2<sup>o</sup> « Minister » : de Minister bevoegd voor landbouw.**Art. 2.** De Minister verleent aan de fokkers van wie het merrieveulen of het veulen ingeschreven zijn in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard een premie van 5 000 BEF per ingeschreven merrieveulen of veulen.**Art. 3.** De premie wordt verleend onder de volgende voorwaarden :1<sup>o</sup> het merrieveulen of het veulen moeten ingeschreven zijn in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard;2<sup>o</sup> ingeschreven merrieveulen of veulen moeten geboren zijn van dieren allebei ingeschreven in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of in het Stamboek van het Ardenner Trekpaard en de hengst moet, voor zijn ras, toegelaten zijn tot de openbare dekdiensdienst;3<sup>o</sup> de zetel van het bedrijf van de fokker moet in het Waalse Gewest gevestigd zijn.**Art. 4.** De binnen zes maanden na de inschrijving van het merrieveulen of het veulen door de fokkers ingediende premieaanvragen komen alleen in aanmerking indien zij aangetekend aan het Ministerie van het Waalse Gewest toegestuurd worden, bij middel van een door de Minister vastgesteld formulier die uitgereikt werd door de Algemene Directie Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Bij deze aanvragen moet een getuigschrift van inschrijving in het Stamboek gevoegd worden, dat gelijkvormig is aan het door de Minister vastgestelde model en dat opgemaakt is, naar omstandigheid, door de koninklijke Maatschappij « Het Belgisch Trekpaard » of door de Koninklijke Maatschappij « Het Ardenner Trekpaard ».

Een genummerd ontvangstbewijs wordt afgegeven voor iedere premieaanvraag.

**Art. 5.** De premies worden verleend volgens de indieningsorde van de aanvragen.**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheden de landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 7.** Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1994.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 2472

[C — 27504]

**7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 février 1994 permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 10, 11 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 février 1994 permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;